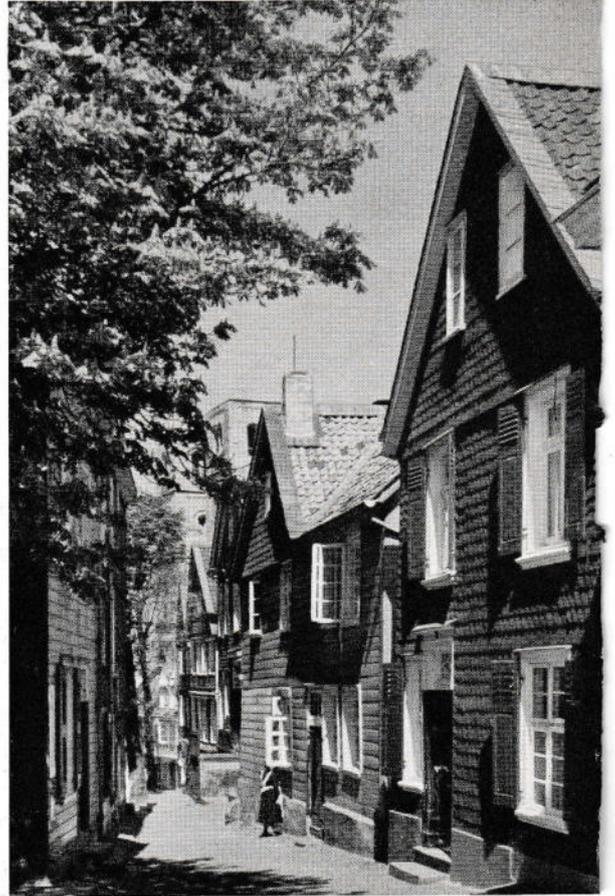




Alte Winkel aus Oberstadt . . .



**Feiertagsstimmung!**

Von den hohen, wuchtigen Türmen, die seit dem letzten der großen Kirchenbrände in der Geschichte der Schwelmer Kirchen unbehelmt sind, klingt ein sonderliches Geläute in die Lande.

Es baiert . . .

Das ist die eigenartige, besondere Schwelmer Form des kirchlichen Festtaggeläutes, und es baiert nur mittags an den Tagen vor den drei hohen Festen — Ostern, Pfingsten und Weihnachten. Das Baiern ist ein alter Brauch, und man muß sich erst daran gewöhnen. Manche unserer Neubürger finden es nicht einmal schön. Den alten Schwelmern klingt es wie ein festliches Schwingen in die Ohren. Es trägt festtägliche Stimmung in die Herzen der arbeitsamen Menschen hier zwischen den Vorbergen des nahen Sauerlandes. Es klingt Herz und Gemüt an. Schwelmer außerhalb ihrer Vaterstadt schreiben „... einmal nur möchte ich noch das festtägliche Baiern hören...“

**Die Türme,**

von denen dieses Baiern in die Lande klingt und deren mächtiges Glockengeläut auch sonst die Menschen mitsummen läßt, beherrschen das west-östliche Tal, sie grüßen den flüchtigen Wanderer ebenso wie den mit dem eiligen Zuge fahrenden Reisenden und den Autofahrer, sie ziehen alles in ihren Bann. Sie sind das Wahrzeichen der bald 370 jährigen Stadt Schwelm, die als Siedlung schon über 1200 Jahre in der Geschichte unserer Heimat lebt.

. . . und Frohnhof



Rothenburg? - - - Nein, das alte Schwelm





**Schwelm**

**Stadt voller Herz und Gemüt!**

Lauf' durch die winkligen Gassen der Oberstadt, des Fronhofes oder an der Kirchstraße, hier schlägt Dir das Herz in der alten Stadt entgegen. Kehr' ein in eine der gepflegten Gaststätten, da empfängt Dich gemütliche Behaglichkeit.

Komm' **einmal** zum jährlichen Heimatfest, zum Kirmestrubel inmitten der Stadt, dann werden auch Dein Herz und Gemüt mitschwingen und empfinden, wie schön es hier ist!



Bilder aus den traditionellen Festzügen

**Schwelm, uralter Kulturboden!**

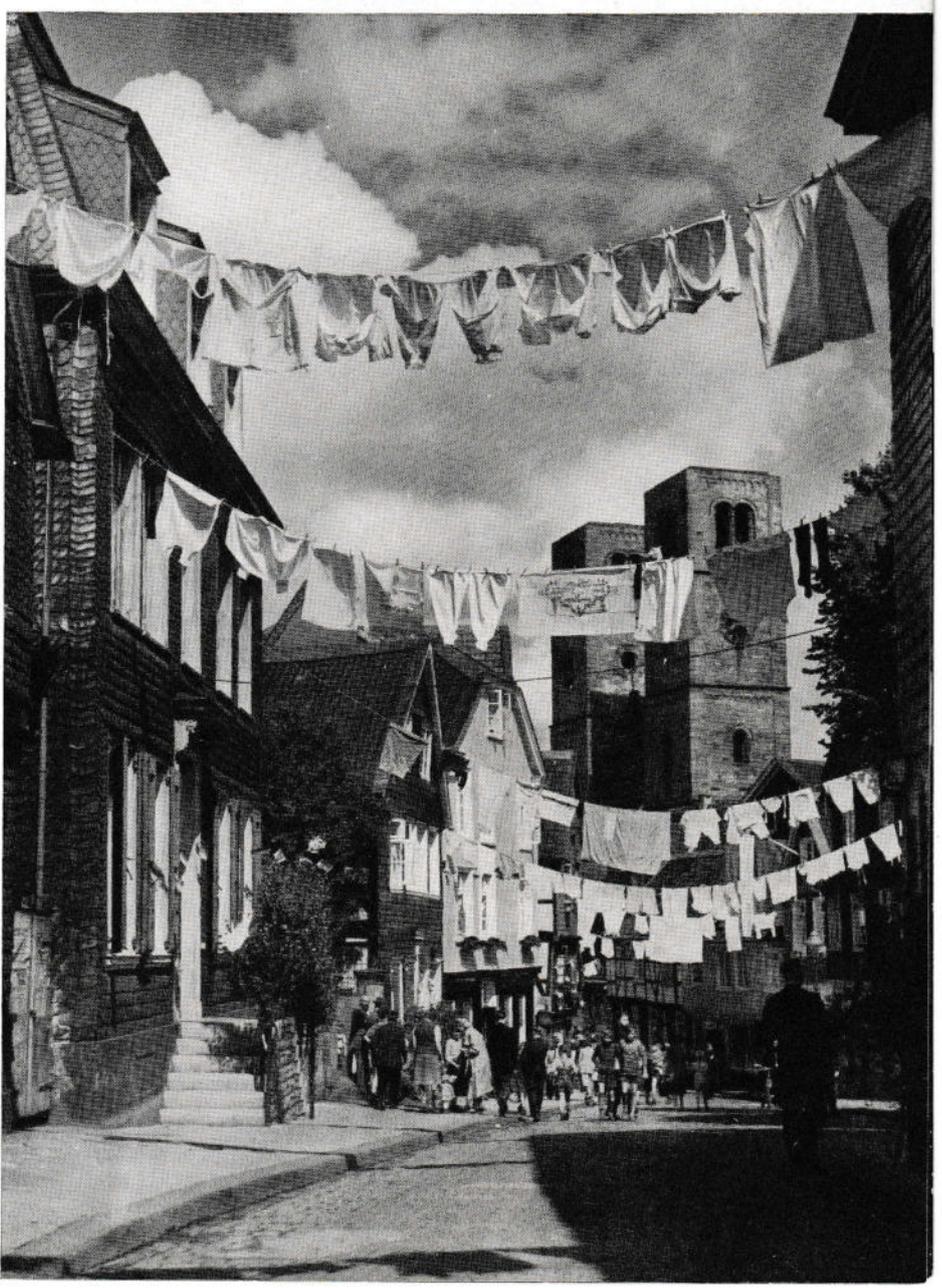
Schon vor dem Jahre 663 hat hier nach einer Urkunde aus dem 11. Jahrhundert eine Siedlung bestanden. Von jeher war diese Mittelpunkt eines größeren Bezirks. 1590 erhielt Schwelm Stadtrechte. Vor Jahrhunderten schon war es Kreuzung wichtiger Straßen von Reims über Köln nach Münster, von Limburg über das bergische Land nach Paderborn. Auf den Höhen zweigte ein bedeutungsvoller Handelsweg nach Frankfurt ab. Feuersbrünste spielten in der Geschichte der Stadt eine große Rolle, denn wiederholt wurden mit ganzen Stadtteilen die Kirchen völlig zerstört, zuletzt noch in den furchtbaren Märztagen 1945 . . . Da verloren die beiden Türme der monumentalen Christuskirche ihre weit ins Land ragenden Helme.

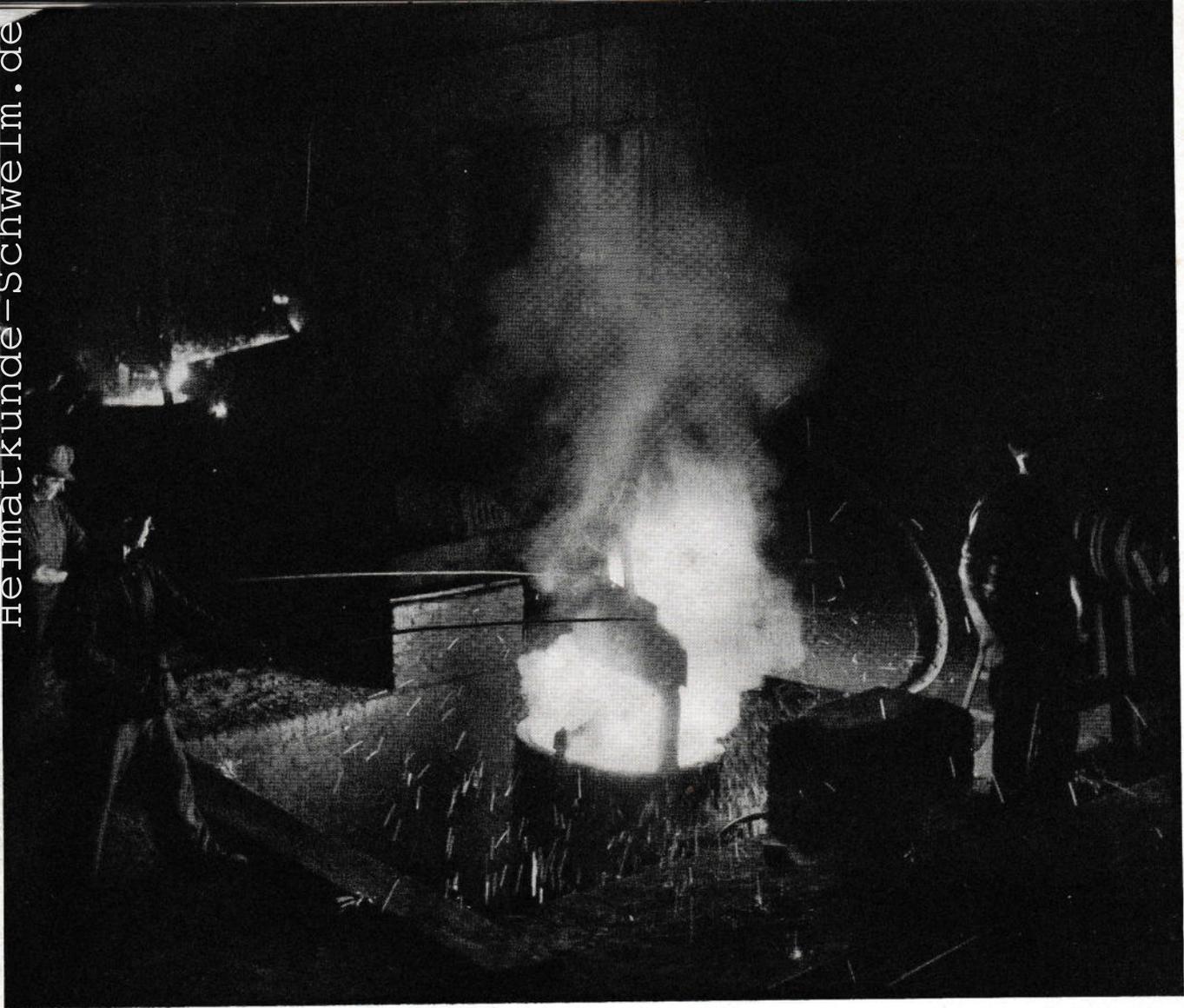


Große Wäsche in der Oberstadt

Altes Brauchtum lebt beim jährlichen

Heimattfest wieder auf

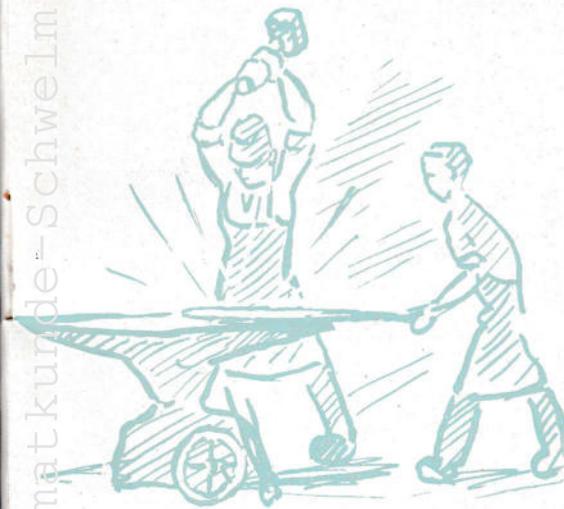




Eine Gießerei

**Schwelm – Die Pforte Westfalens!**

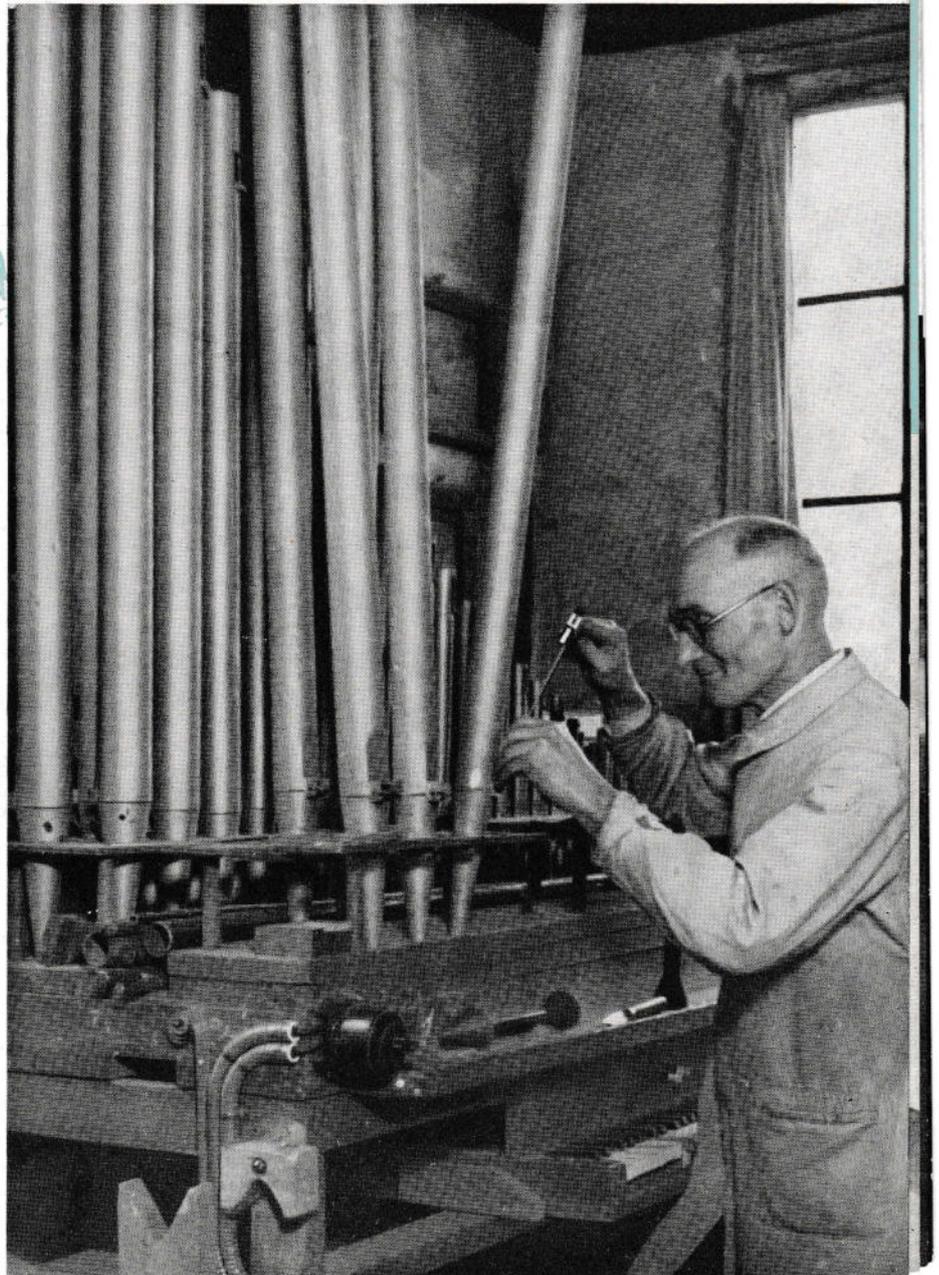
An der Westgrenze Westfalens öffnet sie sich weit in das ansteigende Bergland des vorderen Sauerlandes. Wenn man von Wuppertal kommt, um ostwärts zu reisen, so betritt man hier Westfalenland. Man merkt es an vielem, zuerst wohl an der Sprache, am anderen Menschenschlag, man merkt es . . . am Herz und Gemüt dieser schönen, feinen, dabei so fleißig-regsamen Kreisstadt. In ihr ist die Vergangenheit lebendig. Die alten bergischen Häuser mit schwarz-weiß-grün und die Fachwerkbauten in schwarz-weiß tönen das Straßenbild ab. Du siehst winklige alte Gassen mit Bildern voller Romantik und an alten Patrizierhäusern ahnst Du Wohlstand und bemerkenswerte Vergangenheit, an hochragenden Schloten der in der Talsohle abseits liegenden Industrie aber den Fleiß und die Arbeitsfreude der nun zur Mittelstadt strebenden Gemeinde.



**Fleißiges, werkendes Schwelm!**

Eine außergewöhnlich vielseitige Industrie mit sehr weitreichenden Exportbeziehungen, einige bemerkenswerte Spitzenbetriebe von Ruf in der ganzen Welt haben das wirtschaftliche Leben der Stadt krisenfest gestaltet. Zum alten Stamm von „Werken, die 60 bis 130 Jahre alt sind, gesellten sich nach dem letzten Kriege interessante neue Produktionsstätten der Textil- und Lebensmittelindustrie. Weltbekannt sind Ibach-Pianos, sind vollautomatische Tanksäulen, Eisenfässer und vieles andere...

Schwelm, Stätte des Orgelbaues





Schloß Martfeld, alte westfälische Wasserburg



### SCHWELM – la Porte de la Westphalie !

Tout près de la ligne qui sépare la Rhénanie de la Westphalie, anciennes provinces allemandes, sur le grand parcours ferré Cologne – Wuppertal – Hagen – Hamm, est située la vieille ville de Schwelm, chef-lieu d'un canton. Serrée entre les collines extérieures du proche Sauerland, région montagneuse qui s'étend vers le sud-est, et les dernières élévations du Bergisches Land, la ville étonne l'oeil et l'invite à s'y reposer pour admirer une image qui reflète tant la prospérité et la tradition historique de la ville que l'activité industrielle et le coeur d'or de ses habitants, tout ceci dans le cadre flatteur d'un paysage ravissant.

Déjà dans les anciennes annales du 7<sup>ème</sup> siècle, mention a été faite de Schwelm comme d'une localité remarquable. Après avoir obtenu les droits de municipalité en 1590, la ville prit une importance toujours croissante comme centre industriel et administratif d'une région étendue, en même temps que comme point de jonction de deux grandes routes, dont l'une conduisait de Limburg via Düsseldorf et Wuppertal à Paderborn, alors que l'autre reliait Reims, au sein de la France, à Münster, capitale de la Westphalie, en passant par Cologne. C'est ainsi que la ville de Schwelm a rempli, depuis longtemps déjà, sa feuille dans l'histoire de la civilisation, et toute la région dont elle est le centre, lui doit beaucoup au point de vue de son développement spirituel et matériel.

Dans la structure de la ville, les siècles passés saisissent le temps actuel. Très près de la grande route 7 traversant la ville sur son parcours de Düsseldorf à Kassel, on trouve, en plein air, un établissement de bain, qu'on range à bon droit parmi les plus magnifiques du pays, établissement qui embrasse, en dehors d'une sauna moderne, tout ce qu'il faut pour pratiquer les différents genres de sport. Viendra d'ailleurs s'y ajouter encore prochainement une grande piste qui est actuellement en voie de construction. Le musée local qui présente au visiteur toute une série de collections de grande valeur, occupe un rang prééminent parmi les autres de la région. Le pêle-mêle de maisons s'étendant dans toutes les directions se trouve desserré, d'une façon heureuse, par de jolis parcs et promenades dont le territoire de la ville est parsemé avec profusion. Au bord de Schwelm, à l'Est, on rencontre Haus Martfeld, seul château d'ailleurs qui, entouré d'une douve, existe encore dans les régions limitrophes occidentales. Non loin de ce vieux château se trouve le „Brunnenhäuschen" — maison de la source — qui s'appuie sur une tradition brillante. Erigé au 18<sup>ème</sup> siècle en style baroque, ce bâtiment intéressant nous salue comme témoin éloquent de l'époque où la vieille ville de Schwelm jouissait d'une vaste réputation pour ses eaux thermales, et où elle était le but de voyage de nombreuses familles françaises émigrées de leur pays.

Les environs de la ville sont magnifiques et pittoresques, les grandes forêts de la partie méridionale du canton (Ennepe-Ruhr-Kreis) venant s'étendre jusqu'aux bords de la ville. De plus, il y a là encore les vallées romantiques des rivières Ennepe et Heilenbecke, les barrages situés chacun dans une magnifique position comme y étalés pour animer et embellir le paysage, puis „la Suisse d'Elfringhausen" (Elfringhauser Schweiz) et toute [une série d'autres] beautés naturelles, dont chacune invite le visiteur à pénétrer dans le pays environnant, soit à pied, soit en se servant d'un des nombreux moyens de locomotion qui y existent pour faciliter la communication de la ville avec ses alentours.

Parkanlagen mitten in der Stadt





Aus dem Schwelmer Heimatmuseum

Une gastronomie bien cultivée fait d'ailleurs plus qu'il ne faut pour rendre agréable tout séjour dans cette vieille ville. Ses habitants ont le coeur ouvert et l'esprit vif, leur bonté et leurs charmes se révélant surtout à l'occasion des grandes fêtes qu'ils aiment à célébrer, notamment celle qui se tient en automne en mémoire de leurs coutumes traditionnelles dont l'exhibition attire chaque fois des milliers de visiteurs venant de près et de loin. En effet, il vaut bien la peine de venir ici pour se reposer et goûter les agréments, particularités et curiosités d'une jolie ville westphalienne où l'on se sent à son aise, et pour accueillir les marques d'amitié de ses habitants joyeux.

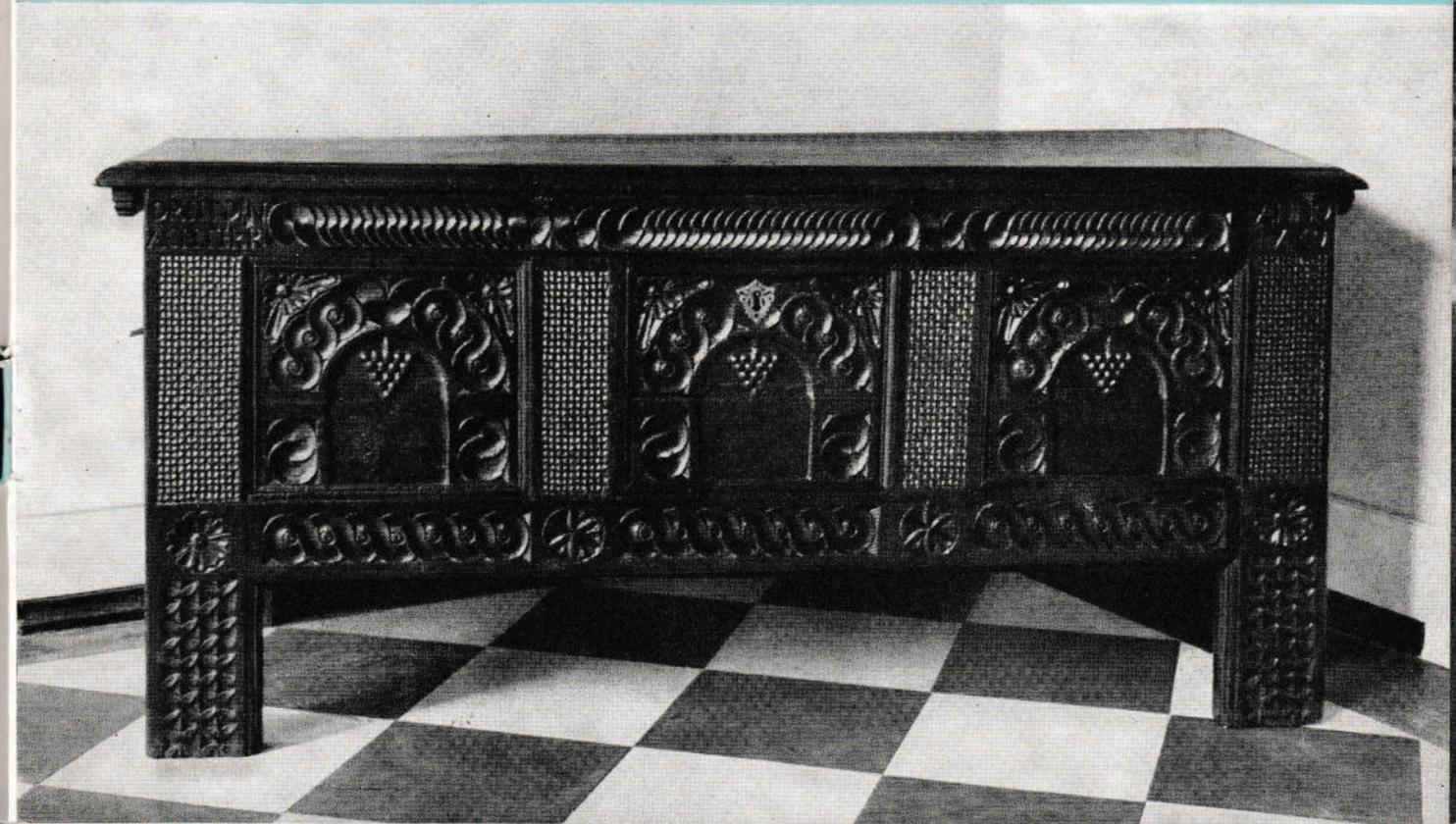
**Het oude, gemoedelijke Schwelm!**

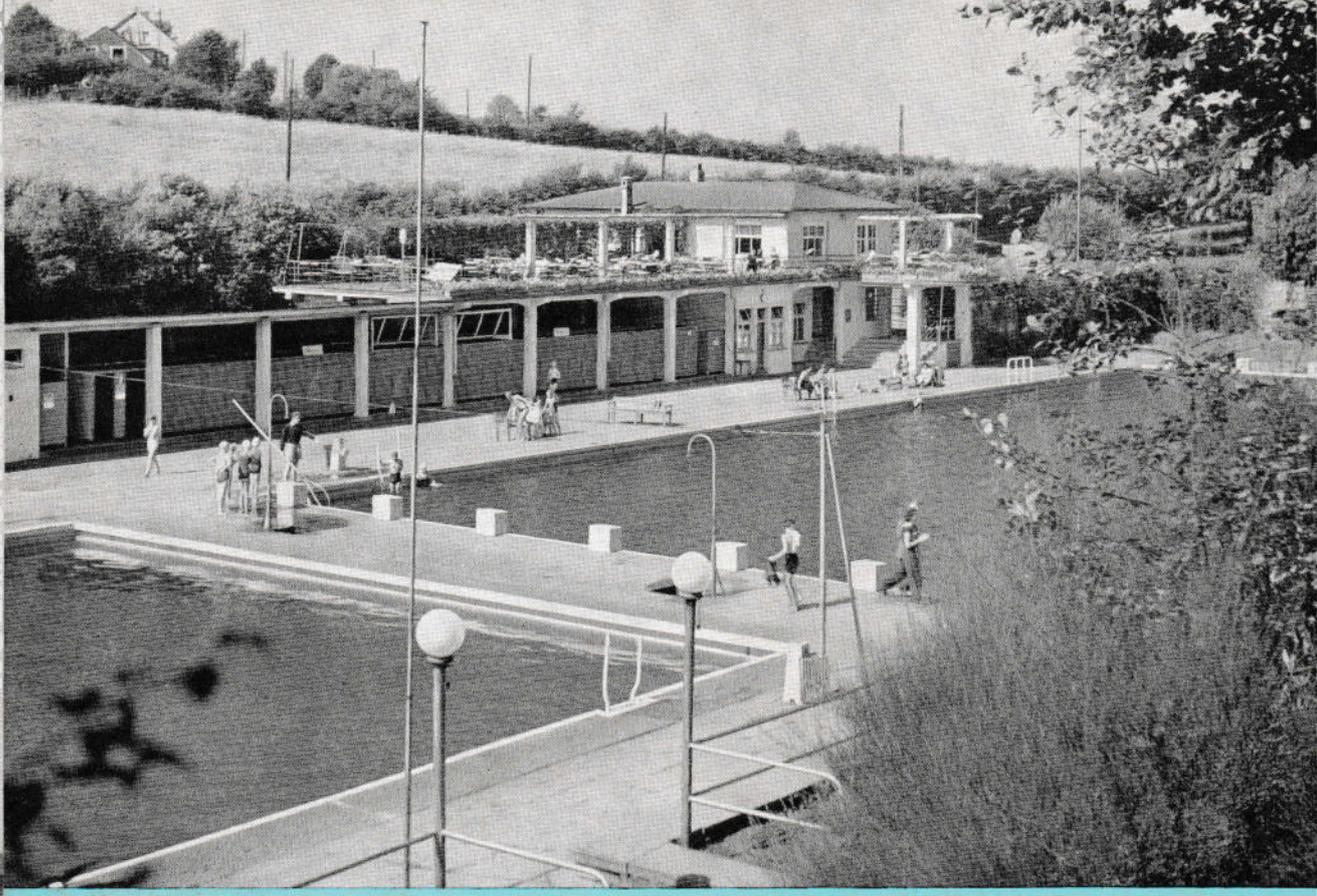
Op de grens tussen Rijnland en Westfalen ligt de oude, gemoedelijke en vriendelijke districtstad Schwelm. Zij ligt als het ware ingebed tussen de heuvelketens van het Bergische Land en het voorgebergte van het Sauerland. Wanneer men vanuit het westen, uit de richting van de grote stad Wuppertal komend, de Rijns-Westfaalse grens in de richting van Schwelm overschrijdt, begroeten U reeds van verre de hoge, massieve torens van de Christuskerk.

Het is werkelijk een echt hartelijke, gemoedelijke, oude stad met hoekige steegjes, met verzorgde hotels en met een hartelijke bevolking. Op de plaats van het huidige Schwelm heeft zich reeds vóór het jaar 663 een nederzetting bevonden. In het jaar 1590 kreeg het plaatsje stadsrechten. Eeuwen geleden reeds lag Schwelm op het kruispunt van de belangrijke handelswegen van Reims over Keulen naar Münster en van Limburg over het Bergische Land naar Paderborn. De stad bezit heerlijke omstreken. De industrie ligt terzijde in het dal. Sommige harer bedrijven zijn wereldvermaard. Zo vindt men hier de Ibach Pianofabrieken en de grote fabrieken voor ijzeren vaten en automatische tankinstallaties.

Oude bossen strekken zich uit tot dicht bij de stad. Onmiddellijk aan de rand hiervan ligt het verrukkelijke zwembad van Schwelm, een volksbosbad, slechts enige honderden meters van de Bundesstrasse 7 verwijderd. Een voortreffelijke sauna en prachtige springplanken maken dit bad tot een van

Wertvolle alte Truhe aus dem Jahre 1720.





**Das herrliche Schwelmebad**



de mooiste openbare zwemgelegenheden van het land. Enkele kilometers verder liggen de stuwdammen en de heerlijke dalen van de Ennepe, de Heilenbecke en de Wupper.

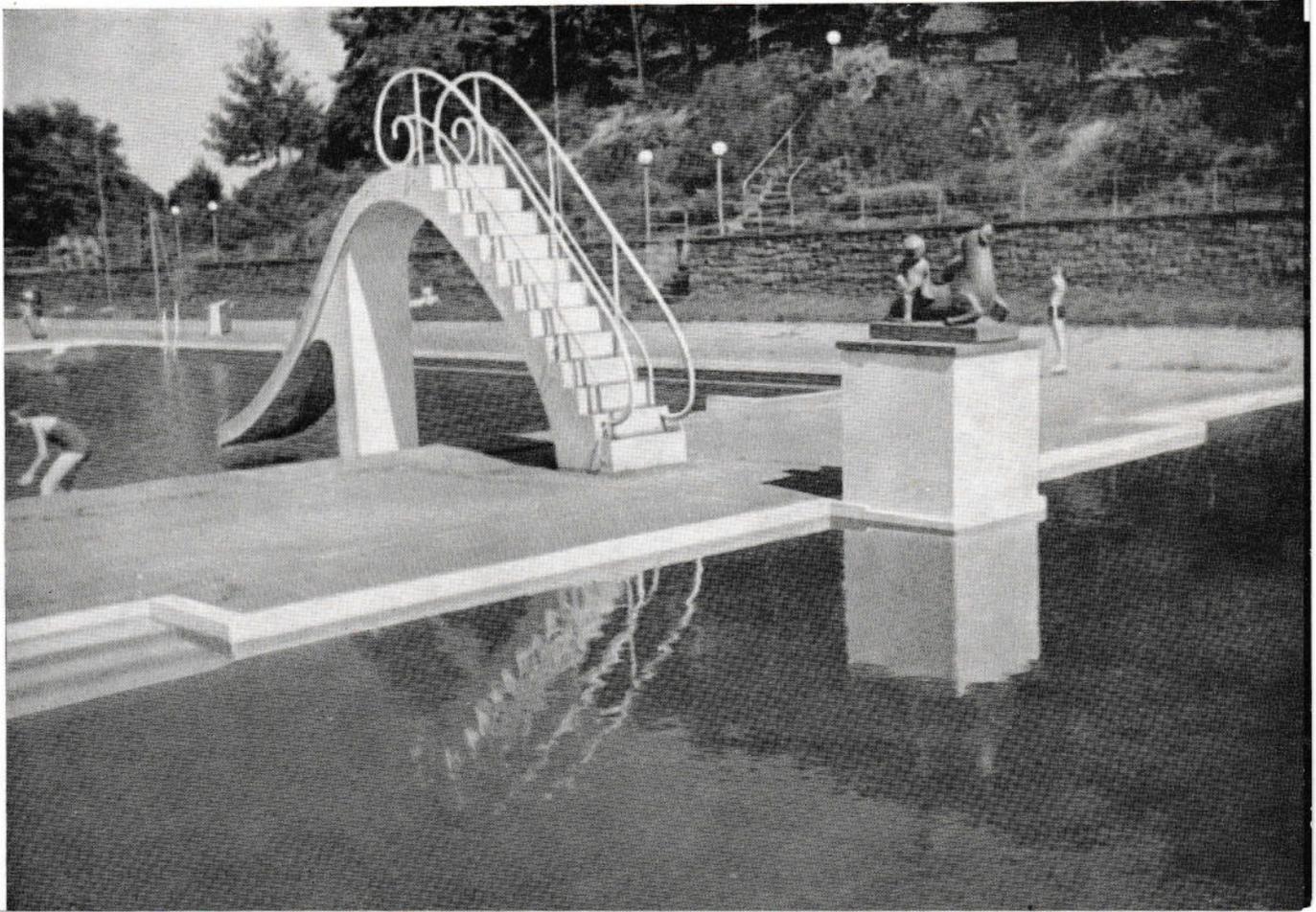
De hoge weiden, de beboste hellingen en de romantische toppen van de „Elfringhauser Schweiz“ lokken U onweerstaanbaar aan, om van het romantische dal der Volme niet te spreken . . . Voorwaar, Schwelm is een echt aantrekkelijk reisdoel. Het is voor ettelijke Nederlandse reisgezelschappen al jarenlang het uitgangspunt voor geliefde uitstapjes door het mooie gebied van het Ennepe- en Ruhrdistrict.

Wilt U een zeer bijzondere, heilzame vakantie hebben? Richt dan Uw schreden naar de poort van Westfalen, naar het meer dan 1000 jaar oude Schwelm.

Laat deze stad en zijn rijke omgeving op U inwerken. Komt en ziet!



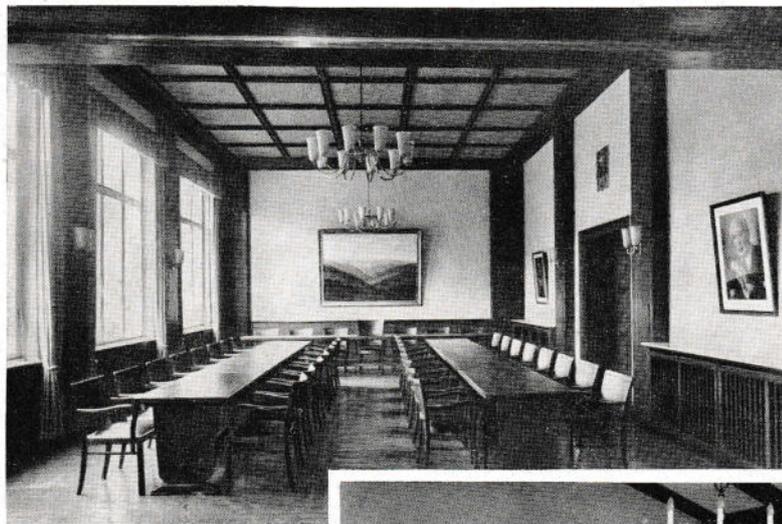
... Sport- und Erholungsstätte für jung und alt



**Schwelm mit herrlicher Umgebung!**

Alte Waldbestände reichen bis nahe an die Stadt. Das herrliche Schwelmebad, ein sportliches Volksbad im Grünen, liegt nur wenige hundert Meter von der Bundesstraße 7 an den südlichen Hängen und ist mit einer vorbildlichen Sauna, mit seinen sportgerechten Anlagen eines der schönsten Freibäder des Landes. Eine moderne Kampfbahn ist im Werden. Nur wenige Kilometer entfernt, auf den herrlichen Wanderwegen schnell erreichbar, liegen die Talsperren des Ennepe-Ruhr-Kreises, liegen die romantischen Täler der Ennepe, der Heilenbecke und der Wupper, locken die Almen und Matten der Elfringhauser Schweiz.

Vorzimmer zum Trausaal



Stadtverordneten-  
Sitzungssaal

Trausaal

Blick  
ins  
Rathaus

Herausgeber: Verkehrsverein e. V. Schwelm im Auftrage der Stadtverwaltung Schwelm.  
Gesamtbearbeitung und verantwortlich für den Inhalt: Dr. Hugo Siegert, Schwelm.  
Graphische Gestaltung und Druck: Scherz & Co. GmbH., Schwelm.  
Text: Dr. Hugo Siegert, Schwelm.  
Bilder: Foto Dämmer, Foto Schneider (beide in Schwelm); Werner Böcker, Ennepetal-Burg; Heinrich Ebeling, Wuppertal.  
Bilder im übrigen: Archive Stadtverwaltung und Verkehrsverein e. V. Schwelm.  
Gedruckt in Deutschland; Printed in Germany; Imprimé en Allèmagne; Gedrukt in Duitsland.





# Das ist Schwelm!

Man kann es leicht erreichen. An der Bundesbahnstrecke Düsseldorf und Köln über Wuppertal nach Hagen liegt es gleich hinter Oberbarmen, wenn man vom Westen kommt. Von der engeren Umgebung fahren viele Kraftverkehrslinien in die Kreisstadt. Die Bundesstraße 7 führt mitten durch das Stadtgebiet. Mit Wuppertal und Ennepetal verbinden sie Straßenbahnzüge.

**Es ist ein lockendes Ziel!** Willst Du Dich einmal von einer besonderen Stimmung umfassen lassen, dann lenke Deine Schritte zur Pforte Westfalens, zum über 1000 jährigen Schwelm! Laß' Herz und Gemüt dieser Stadt auf Dich wirken. Hier halte den Webstuhl der Zeit einige Stunden oder auch Tage für Dich an und vergiß', was Dich quält! Komm' und schau'!

Weihnachtsstimmung





# SCHWELM<sup>iw</sup>

STADT VOLLER HERZ UND GEMÜT



*erwartet Sie!*